



Banda

Italiano

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

L'induttanza dalle bande induttive è esattamente proporzionale all'area della sezione trasversale formata dal giro della banda attorno al corpo. Quindi muta secondo la respirazione del paziente. L'elettronica del sistema o scatola di interfaccia misura questi mutamenti di induttanza, generando un segnale che è il più accurato ed affidabile tra i grafici d'on da della respirazione.

Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo o dei suoni di movimento, per la registrazione su un sistema approvato di raccolta dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

Posizionamento e collegamento della cintura (Utilizzando l'interfaccia SleepSense cavo)

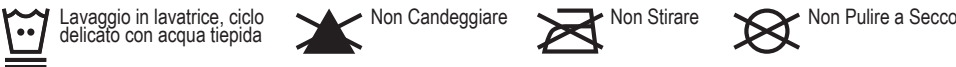
1. Il paziente deve distendersi supino per ottimizzare il posizionamento del sensore.
2. Scegliete la banda di misura adatta al paziente.
3. Stringete le bande del sensore attorno all'addome o al torace del paziente, sopra gli abiti.
4. Attaccate il primo filo al fermaglio che si trova sullo stesso lato della pezza Velcro®.
5. Trattenendo questo capo sulla sinistra del corpo del paziente, girate la banda attorno al torace o all'addome del paziente. Spostate ancora più a sinistra il punto di partenza per i pazienti più piccoli.
6. Tirate l'altro capo sopra il primo e fissate la banda sulla parte destra del paziente. La banda deve essere aderente, ma non troppo stretta. (vedere l'immagine).
7. Attaccate il secondo filo al fermaglio a nudo. Fissate entrambi i fili a circa 10 centimetri di distanza dal contatto.

- Controllare che siano trasmessi forti segnali, prima di lasciare il paziente.
- **Per rimuovere il cavo di interfaccia non tirate i fili. Staccateli dal fermaglio.**

Attenzione! Usare due trasduttori per torace o due trasduttori per addome nello stesso paziente, può causare interferenze.

Pulizia del Banda

- Lavare le bande in una lavatrice.
- Assicurarsi che la cintura sia completamente asciutto prima di riutilizzarli.
- Non bagnare la cinghia in disinfettanti.



Condizioni/Stoccaggio

Item #:	9003/9002 (Lunghezze differenti)
Banda:	Bande induttive sintetiche - senza lattice
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-applicabile)

!

Avvertimenti e Precauzioni

- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

Garanzia Limitata
La SLP garantisce che il cavetto di Semi riutilizzabili Cinture induttivi è privo di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di 60 giorni dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Que sta garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodott o costituisce l'accettazione della garanzia per intero.



Bänder

Deutsch

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Die Induktivität der Dehnungsbänder ist exakt proportional zur Querschnittsfläche der geschlossenen Bandschleufe um den Körper herum. Deshalb verändert sie sich mit der Atmung des Patienten. Die Elektronik im System oder der Interface Box mißt diese Veränderungen und erzeugt ein Signal, das die genaueste und zuverlässigste Replikation der Wellenformen der Atmung ist. Die Bänder lassen sich mit einem Interface-Kabel leicht an jedes System anschließen, das mit Atmungsanstrengungssensoren kompatibel ist. Mit dem SleepSense Interface-Kabel kann der Benutzer auch mit anderen Systemen die Dehnungsmessung vornehmen.

Anwendungsgebiete

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

Aufstellen und Anschließen der Gürtel (Mit SleepSense Interface Cable)

1. Für die optimale Positionierung des Sensors sollte der/die Patient/in auf dem Rücken liegen.
2. Wählen Sie die richtige Bandgröße für den Patienten.
3. Schnallen Sie die Sensorbänder um den Brustkorb oder das Abdomen des Patienten über jeglicher Kleidung fest.
4. Schließen Sie den ersten Draht an den Druckknopf an, der sich auf derselben Seite des Bandes wie der Klettverschluß befindet.
5. Während Sie dieses Ende links von der Mittellinie des Patienten halten, wickeln Sie das Band um den Brustkasten oder das Abdomen des Patienten. Verlegen Sie bei kleineren Patienten die Ausgangsposition weiter nach links.
6. Ziehen Sie das andere Ende über das erste Ende und machen Sie das Band rechts von der Mittellinie fest. Es sollte eng, aber nicht zu fest anliegen. (s. Bild).
7. Schließen Sie das zweite Kabel an den offenen Druckknopf an. Fixieren Sie die beiden Drähte etwa 9 cm von der Verbindung entfernt.

- Überprüfen Sie, daß die Signale deutlich und stark sind, bevor Sie den Patienten verlassen.
- **Ziehen Sie beim Abmachen des Schnittstellenkabel nicht an den Kabeln, sondern entfernen Sie sie von dem Druckknopf.**

Achtung! Bei gleichzeitiger Verwendung von zwei Interface - Kabeln fuer Brust - bzw. Bauchatmungsguertel koennen Stoerungen auftreten.

Reinigung des Bänder

- Die Bänder sind maschinenwaschbar.
- Achten Sie darauf, das Band ist gründlich vor Wiederverwendung trocken
- Tränken Sie nicht den Gürtel in Desinfektionsmitteln.



Betriebsbedingungen/Lagertemperatur

Modellnummer:	9003/9002 (mehrere Längen)
Bänder:	Synthetische Dehnungsbänder -ohne Latex
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Lagertemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Lagerluftfeuchtigkeit:	5% - 95% (nicht kondensierend)

!

Warnungen und Sicherheitshinweise

- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren sind ausschließlich für den Einsatz durch Fachpersonal bestimmt.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnützung, Beschädigung oder.

Begrenzte Garantie
SLP gewährt für einen Zeitraum von 60 Tage ab Kaufdatum eine Garantie gegen Semi wiederverwendbare Induktive Gürtel- und Herstellungsfehler. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs-oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schäden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



Belts



User Manual

Semi Reusable Inductive Belts (White/Blue)

Manuel de l'utilisateur

Semi Ceintures inductifs réutilisables (Blanc/Bleu)

Manual del Usuario

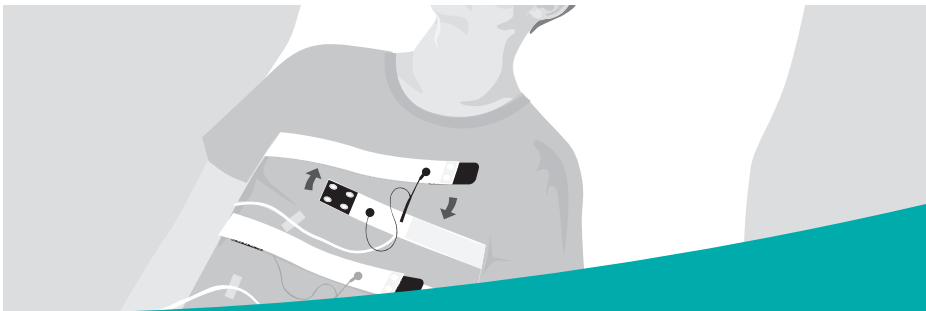
Semi Cinturones inductivos reutilizables (Blanco/Azul)

Manuale per l'Utente

Semi riutilizzabili Cinture induttivi (Bianco/Blu)

Bedienungsanleitung

Semi wiederverwendbare Induktive Gürtel (Weißes/Blau)



Item NA-N9XXX - Ver. 1.0



To Reorder: Call: **1-800-356-0007 (in the USA)** or your Natus Neurology Incorporated distributor
or email: **supplies.nc@Natus.com**

Manufactured by S.L.P., Ltd. for Natus Neurology Incorporated. Made in Israel.

S.L.P., Ltd.
62 Mordcheai Anilevitz St.
Tel-Aviv, 6706016
ISRAEL
Tel: +972 3 6870640
Fax: +972 3 5371282
E-mail: **info@sleepsense.com**
Tel: +423-663-169205
Tel/Fax: +44 19238 59810

Herts WD7 7AR, England
Elgin, IL 60124, USA
Shenley Hill, Radlett,
5 Beaumont Gate,
Medes Limited
[EC REP]



Belts

English

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

The inductance of the inductive belts is exactly proportional to the cross section area of the band's closed loop around the body. It therefore changes as the patient breathes. The electronics in the system or interface box measure these inductance changes to generate a signal that is the most accurate and reliable replication of respiration waveforms. Inductive belts easily connect to any system compatible with inductive effort sensors through a dedicated SleepSense interface cable.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Positioning and Connecting the Belt (Using a SleepSense Interface Cable)

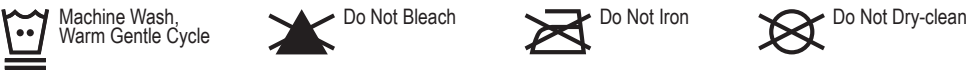
1. The patient should lie on his/her back for optimal positioning of the belt.
2. Select the proper size belt for the patient.
3. Strap the sensor around the patient's abdomen or chest over clothing.
4. Attach the first wire to the snap that is on the same side of the belt as the Velcro® patch.
5. While holding this end to the left of the patient's centerline, wrap the belt around the patient's chest or abdomen. For smaller patients move the starting point further to the left.
6. Pull the other end over the first end and secure to the belt on the right side of the centerline. The belt should be snug but not too tight, (see image).
7. Attach the second wire to the exposed snap. Secure both wires about 3" away from the connection.

- Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.
- **When removing the interface cable do not pull on the wires. Remove from the snap.**

Attention! Using two chest or two abdomen interface cables on the same patient may cause interference.

Cleaning the Belt

- The belt are machine washable.
- Make sure the belt is thoroughly dry before re-use.
- Do not soak the belt in disinfectants.



Operating/Storage

Item #:	9003/9002 (different lengths)
Belt:	Synthetic inductive belt - non latex
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing)

!

Warnings and Precautions

- **Caution:** US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician.
- SleepSense sensors are for professional use only.
- SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.
- SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin.
- Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.

Limited Warranty
SLP warrants the Semi Reusable Inductive Belts to be free of defects in materials and workmanship for a period of 60 days from the date purchased. The sole liability of SLP and our Distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our Distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This Warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.



Ceinture

Français

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense®.

Descriptif

L'inductance des bandes inductives est exactement proportionnelle à la zone de la coupe transversale des boucles fermées des bandes autour du corps. Par conséquent, il varie en fonction des respirations du patient. Les appareils électroniques du système ou la boîte d'interface mesurent ces changements d'inductance afin de générer un signal représentant une réplique la plus précise et fiable des formes d'onde de respiration. Les bandes inductives sont facilement connectables à tout système compatible aux capteurs inductifs d'efforts par un câble interface attaché. Le câble inductif d'interface de SleepSense permet à l'utilisateur de profiter des avantages des efforts inductifs perçus aussi par d'autres systèmes.

Instructions d'utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil sleepsense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Positionnement et raccordement de la ceinture (Utilisation de l'interface SleepSense Cable)

1. Le patient doit être allongé sur le dos afin d'obtenir un positionnement optimal du Ceinture.
2. Sélectionnez la taille de la bande appropriée au patient.
3. Attachez les bandes du capteur autour de l'abdomen ou de la poitrine du patient, par-dessus tout vêtement.
4. Attachez le premier fil au bouton-pression situé sur le même côté que la pièce Velcro®.
5. Tandis que vous tenez ce bout sur le côté gauche de la ligne centrale du patient, entourez la bande autour de la poitrine ou de l'abdomen du patient. Pour des patients plus petits, déplacez le point de départ un peu plus sur la gauche.
6. Tirez l'autre bout par-dessus le premier bout et renforcez la bande sur le côté droit de la ligne centrale. La bande doit être tendue mais pas trop. (voir l'image).
7. Attachez le second fils sur le bouton-pression découvert. Assurez-vous que les deux fils soient environ à 8 centimètres de la connexion.

- Vérifiez que des signaux clairs et nets soient transmis avant de quitter le patient.
- **Lorsque vous retirez la bande du capteur, ne tirez par sur les fils. Retirez-les des boutons-pressions.**

Attention! L'utilisation de deux cables interfaces abdomen et thorax sur le même patient peut causer une interférence.

Nettoyage du Ceinture

- Les bandes sont lavables en machine.
- Assurez-vous que la ceinture soit complètement sec avant de les réutiliser.
- Ne pas utiliseri faire tremper le capteur dans un désinfectant.



Conditions/Stockage

Article #:	9003/9002 (différentes longueurs)
Ceinture:	Ceintures inductives synthétique -sans latex
Conditions de manipulation:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Température de stockage:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Taux d'humidité durant la manipulation et le stockage:	5% - 95% (Sans condensation)

!

Avertissements et Précautions

- **Précaution:** La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisatio n professionnelle.
- Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.
- Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de détério ration, d'endommagement ou de métal dénudé.

Garantie Limitée
SLP garantit le fait que le Semi Ceintures inductifs réutilisables ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de 60 jours à partir de la date d'acquisition. L'unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l'option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de sa performance ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeur/s n'est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l'utilisation ou l'incapacité. Cette garantie est uniquement destinée à l'acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L'utilisation de ce produit constitue l'entière acceptation de cette garantie.



Banda

Español

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

La inductancia de las bandas inductivas es exactamente proporcional a la área de la sección determinada por la banda atada alrededor del cuerpo. Por lo tanto, varía con la respiración del paciente. La electrónica del sistema o de la caja de interfaz mide estos cambios de inductancia para generar una señal que es la réplica más exacta y fiable de las formas de ondas respiratorias. Las bandas inductivas se conectan fácilmente a cualquier sistema que sea compatible con los sensores de esfuerzo inductivo por medio de un cable dedicado de interfaz. Además el cable inductivo de interfaz de SleepSense permite al usuario aprovecharse de los beneficios de medir el esfuerzo inductivo con otros sistemas.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos de los miembros para ser registrados en un sistema aprobado de adquisición de datos. Están diseñados por uso con niños y pacientes adultos por evaluarse durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Colocación y conexión del cinturón (El uso del cable de interfaz SleepSense)

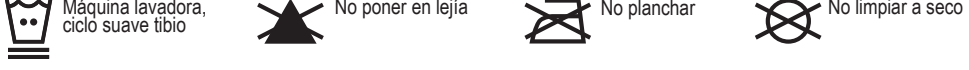
1. El paciente debe acostarse sobre su espalda para poder ubicar el sensor en su posición optima. Ubicación del sensor
2. Elija el tamaño apropiado de la banda por el paciente.
3. Ate las bandas alrededor del abdomen o pecho del paciente, sobre la ropa.
4. Fije el primer cable al broche que se encuentra en el mismo lado de la banda como el parche de Velcro®.
5. Mientras se mantenga esta punta a la izquierda de la línea central del cuerpo del paciente, envuelva la banda alrededor del pecho o del abdomen del paciente. Para los pacientes mas pequeños, mueva el punto inicial más hacia la izquierda.
6. Fije la otra punta de la banda sobre la primera punta y asegúrela al lado derecho de la línea central del cuerpo. La banda debe estar ajustada pero no demasiada apretada.
7. Fije el segundo cable al broche expuesto. Pegue ambos cables a unos 8 cm de la conexión.

- Antes de dejar al paciente, revise si se transmiten señales claras y fuertes.
- Al quitar la banda, no jale por los cables. Quítela por el broche.

Atención! Conectar dos interfaces torácicos o abdominales en el mismo paciente puede causar interferencias.

Limpieza del sensor

- Las bandas se pueden lavar en una maquina lavadora.
- Asegúrese de que la cinta esté completamente seco antes de reutilizar.
- No moje la correa en desinfectantes.



Condiciones/almacenaje

Numero de articulo:	9003/9002 (diferentes longitudes)
Banda:	Bandas Inductivas sintéticas - sin latex
Condiciones de uso:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura de almacenaje:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Humedad por uso y almacenaje:	5% - 95% (Sin condensación)

!

Advertencias y Precauciones

- **Advertencia:** La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico.
- Los sensores SleepSense son solo por el uso profesional.
- Los sensores SleepSense pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado.
- Los sensores SleepSense son hechos solo para usar sobre piel sana.
- Suspenda el uso si el sensor muestra signos de ser desgastado, dañado o tiene metal a la vista.

Garantía Limitada
SLP garantiza que no existen defectos en los materiales ni en la fabricación de las Semi Cinturones inductivos reutilizables, durante un periodo de 60 días desde la fecha de adquisición. La única responsabilidad de SLP y de nuestro(s) distribuidor(es) se limita a reemplazar o reparar el producto a discreción de SLP sin cargo por las partes o el trabajo en el caso en que se haya probado que existe defecto alguno en la fabricación, funcionamiento omateriales durante el periodo de garantía. SLP y nuestro(s) distribuidor(es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la perdida de ganancias o daño, directo o resultante, fortuito, incluyendo perdida de ganancia, propiedad o daño, o lesiones personales que resultaran a causa del uso, o la incapacidad de utilizar, este producto. La presente Garantía es tan solo para el comprador original y reemplaza toda otragarantía o acuerdo previo, explícito o dado a entender. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente a su propósito inicial o si es sujeto de abuso, mal uso, manipulación, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso del presente producto constituye la aceptación de toda la presente garantía.